

# NUESTROS CONFERENCIANTES

Día 13 de marzo

**Osvald Cardona**

Tema: «Sonets i cançons de Petrarca».

En el Salón de Conferencias tuvo lugar una bella disertación del fino poeta Osvaldo Cardona quien presentó y comentó su bella traducción del «Canzonere» de Petrarca (1). Con unas breves palabras, el Presidente de la Sección de Literatura presentó al disertante del que destacó la personalidad poética así como las dificultades de todo orden que supone traducir el «Canzonere» con la misma rima y el mismo metro que el original. Hizo hincapié en el hecho de ser esta traducción catalana la única que existe en la literatura universal en traducción poética empleando además, como ya hemos dicho, la misma rima e idéntico metro que el autor, cosa que honra muchísimo al señor Cardona y enriquece la literatura catalana con una versión hasta ahora única en el mundo. Conocíamos ya la obra del señor Cardona de la que, sin ánimo de crítica ya que no es este el momento, diremos que es simplemente magnífica. Y su disertación, además de reafirmarnos en nuestra opinión acerca del libro, nos sirvió para, siguiendo al disertante, vivir, casi diríamos físicamente, la vida del propio Petrarca. Conducidos por la palabra del señor Cardona seguimos el proceso de idealización de Laura, de divinización de la mujer amada, de la alta espiritualización del amor.

Tras situar al autor en su época, inmediato a Dante, dice de él que después de los trovadores, incorpora por primera vez la naturaleza a la poesía y siguiendo el «dolce stil nuovo» eleva la mujer amada del plano puramente terrenal a elemento superior, casi divino. Conocedor de los clásicos tiene una cierta influencia humanista pero al

mismo tiempo un franco espíritu de contrición por su vida pasada le produce un cierto misticismo en la idealización del amor, en la divinización de la amada en cuya compañía quiere escalar el Cielo en alas de un amor puramente espiritual. Recita y analiza diversas composiciones siguiendo paso a paso la emoción del poeta, y afirmando que lo que Petrarca consideraba como verdadero valor es la unión de la belleza con la virtud sin concedérselo a ninguno de los dos elementos por separado.

Acerca del debatido problema de la realidad física de Laura, considera el señor Cardona que, sin poder negar de una manera absoluta la existencia de la mujer, lo que hizo Petrarca fue crear una figura simbólica en función de la cual se desenvuelve su mundo. El propio nombre que le dá es usado diversas veces en su obra en sentido simbólico: Laura, lauro, laurel, símbolo de castidad, de virtud y de gloria. Tras su muerte, el poeta sigue cantando a Laura convertida ya en tema de beatitud, idealizada, divinizada ya. Y así se transforma en elemento de consuelo para el hombre que permanece en la tierra, sintiéndola y adorándola en el canto de los pájaros, adivinándola viva en el cielo tal como el propio poeta claramente dice que Laura le comunica: «sóc viva al Cel».

La bella disertación del señor Cardona, con su doble valor poético y de estudio del Petrarca hombre, resultó amenísima, didáctica y reveló en el disertante, además de sus conocidas dotes de poeta, una profunda penetración psicológica que nos impresionó hondamente. Y, aunque tuvimos ocasión de decírselo personalmente, quisiéramos de nuevo repetirle que diera cima al profundo estudio del poeta que tiene ya prácticamente terminado. Estamos convencidos de que con ello brillaría en el horizonte literario de nuestro país una obra de un grande e inmarcesible valor.

El público premió la disertación con cálidos y abundantes aplausos.

(1) Francesco Petrarca. — «Sonets, cançons i madrigals». — Traducción poética de Osvald Cardona. — «Clàssics de tots els temps». — Editorial Alpha, Barcelona, 1955.

## IV SESION DE TEATRO DE CAMARA

Nuevamente nuestro Teatro de Cámara dió fe de vida el pasado día 22 de marzo con la cuarta sesión de su ciclo presentando una obra de Azorín, «Doctor Death, de 3 a 5» y «Las preciosas ridículas» de Molière. La interpretación estuvo a cargo de la prestigiosa agrupación teatral «Palestra de Arte Dramático» de Barcelona, que tantos éxitos ha obtenido y que con tanta brillantez convalidó recientemente en sus actuaciones en París.

Hablaremos poco de la obra de Azorín. Por indisposición de un intérprete importante tuvo que suspenderse el prólogo de dicha obra con lo que, además de ser solo una pieza de una trilogía titulada «La Invisible», quedó un poco obscura para el público. Sin embargo, sí diremos que escrita en

1928, Azorín fué casi un precursor en lo que se refiere a los derroteros que ha tomado el teatro moderno: el teatro de análisis íntimo con, además, el planteamiento de los grandes misterios de la humanidad, en este caso la muerte.

A nosotros se nos antojó, no obstante, ser una obra densa, parca en la expresión verbal y con un agudo sentido de la observación revelado, sobre todo, en las palabras finales cuando la protagonista va a atravesar la puerta que separa la vida de la muerte, en las que se describe la sensación de inmateralización, de falta de peso, de pérdida de la densidad del cuerpo. La interpretación a cargo de Aurora Gassó — conocida ya de tiempo en nuestra ciudad en sus diversas facetas artísticas— Enriqueta Sevillano, Amparito Baró y José M.<sup>a</sup> Doménech, estuvo francamente acertada y en todo momento absolutamente digna.

16 de marzo

### M. Jacques Mettra

Tema: «Jules Verne, prophète du XIX siècle»

Para conmemorar dignamente el cincuentenario de la muerte del célebre novelista francés Julio Verne, la Sección de Literatura, con la colaboración del Lingua Club, organizó una conferencia en francés a cargo de nuestro buen amigo M. Mettra, catedrático del «Institut Français» de Barcelona.

El disertante con palabra fácil y con su habitual maestría va trazando los rasgos biográficos del homenajeado y resume habilmente su extensa producción literaria. Estudía el carácter universal de la obra de Julio Verne diciendo que es quizás el autor francés más traducido.

Analiza detenidamente algunas de sus fantásticas novelas con lo que justifica el título de su conferencia puesto que verdaderamente Julio Verne ha pasado a ser el profeta del siglo XIX ya que la mayoría de sus ideas que parecían utópicas entonces, han cristalizado en realidades en nuestro siglo XX.

El conferenciante que al finalizar su disertación escuchó muchos aplausos.

Molière pisó por primera vez las tablas de nuestro Teatro de Cámara con sus «Preciosas ridículas» y no iremos nosotros a descubrir ni a comentar Molière. El mundo lo ha hecho ya desde hace muchos años. Por lo tanto solo nos incumbe hablar de la interpretación que resultó espléndida. Todos los intérpretes brillaron con luz propia dando en sus respectivos papeles ora la nota finamente irónica, ora la nota graciosamente grotesca. Un pequeño prólogo en pantomima fué un verdadero acierto de dirección que ambientó magníficamente la presentación.

Bajo la experta dirección de Diego Asensio acertada y llena de buen gusto, Guillermina Deu y Amparito Baró hicieron unas deliciosas «preciosas», Narciso Ribas un magnífico Mascarilla y Matias Molina un buen Górgibus. Todos los demás estuvieron asimismo a la altura de sus papeles y contribuyeron en gran manera al inmejorable resultado del conjunto.

La presentación resuelta con muy buen gusto mediante un decorado muy fino, muy elegante y muy bien conseguido.

D.